

# duk-g-Errata

(Berichtigungen und Druckfehler)

**Letzte Aktualisierung: 2. November 2017**

Erläuterungen:

- o von oben
- u von unten (inklusive Fußzeilen, aber ohne Seitenzahl)
- < > Kommentar (erscheint im Text nicht!)
- x ... ..y x und y sowie alles, was dazwischen steht
- gravierende Fehler, die das Verständnis des Textes erschweren und/oder den Leser in Irrtum führen können

## Band 1

Nr.	Seite	Zeile	steht	soll stehen
1.	20	6-8o	6. Anhang ... 7. Übungen ...	6. Übungen ... 7. Anhang ... 8. Glossar
2.	25	4o	5.1.2.	1.1.2.
3.	31	18o	5.2.	1.2.
4.	51	3u	5.2.2.	1.2.2.
5.	139	13o	... im Satzgliedbereich ...	... im Satzgliedbereich ...
6.	149	14-15o	... sowie im Dt. die meisten Präpositiv- und im Ung. alle Postpositivergänzungen.	... sowie die Präpositiv- und Postpositivergänzung.
7.	149	21-23u	... Modifikativergänzung sowie ein ganz geringer Teil der Präpositiv-/Postpositivergänzungen (im Ung. zusätzlich auch der Dativergänzungen).	... Modifikativergänzung. <den Rest des Satzes löschen>
8.	150	14o	Postpositivergänzung	Postpositivergänzung
9.	154	11u	dati	datc
10.	161	17u	... Ebene durch ...	... Ebene in der 3. Person durch ...
11.	161	17u	... bzw. ein Verb ...	... bzw. in der 2. Person (und bei einem Subjekt in der 3. Person) durch ein Verb ...
12.	163	19o	... in Genitiv ...	... im Genitiv ...
13.	164	1-4u	1. Bei Verben wie ... <i>annak!</i> ):	– <den ganzen Punkt 1 weglassen!>
14.	165	1-5o	(89) <i>Ich erachte ... (*neki) tekintem.</i>	– <beide Beispielsätze weglassen!>
15.	165	13-18o	3. Bei einer Reihe ... <i>nevezték ki.</i> (E <sub>dat</sub> )	– <den ganzen Punkt 3 weglassen!>
16.	167	9-10o	... im Ung. ein nicht-nominatives Pronomen (z.B. <i>róla</i> ).	... im Ung. ein Pronomen (außer im Nominativ, Dativ und Akkusativ, z.B. <i>róla</i> ).
17.	167	8u	... verzichtet. (E <sub>ptp</sub> )	... verzichtet. (E <sub>ppp</sub> )
18.	170	14o	„Ortsbestimmungen“ ( <i>helyhatározók</i> ) ...	„Orts-/Zeitbestimmungen“ ( <i>hely-/időhatározók</i> ) ...
19.	175	13o	... „főnévi/melléknévi állítmány” ...	... „főnévi állítmány” ...
20.	180	15o	A <i>fiúnak</i> ...	<b>A <i>fiúnak</i> ...</b>
21.	180	18o	übersetzungsadäquates Gegenstück ...	nicht-satzartiges Gegenstück ...
22.	182	11o	... ähnlich, als dass sie ...	... ähnlich, als sie ...
23.	183	2o	<i>Sie hat zweimal</i> ...	<i>Es hat zweimal</i> ...
24.	190	15o	... <i>möchte wohnen, ... .. szeretne lakni</i> ...	... <i>möchte arbeiten, ... .. szeretne dolgozni</i> ...
25.	192	12o	<b>Allen</b> Warnungen <b>zum Trotz</b> ...	<b>Allen</b> Warnungen <b>zum Trotz</b> ...
26.	192	15u	... geben Sie ...	... geben sie ...
27.	193	5o	... Angaben geben ...	... Angaben gibt ...
28.	193	10o	<b>Mit dem Schraubenzieher</b> ...	<b>Mit dem Schraubenzieher</b> ...

Nr.	Seite	Zeile	steht	soll stehen
29.	193	20o	... <i>változtatjuk</i> ...	... <i>változtatjuk</i> ...
30.	193	13u	Dank <b>diesem</b> Medikament ...	<b>Dank diesem</b> Medikament ...
31.	194	5u	Ohne <b>dieses</b> Medikament ...	<b>Ohne dieses</b> Medikament ...
32.	197	11u	judifikative Angaben	judikative Angaben
33.	198	20u	<b>Vor</b> allem/ ...	<b>Vor allem/</b> ...
34.	198	16u	... <b>der Vater</b> ...	... der Vater ...
35.	198	16u	... <b>édesapja</b> ...	... édesapja ...
36.	237	1o	<b>*Professor Schwarz'</b> Werke	<b>Professor Schwarz'</b> Werke
37.	242	3o	... dem Subjekt eines ...	... dem Objekt eines ...
38.	246	12o	Müller <im rechten Diagramm>	Molnár
39.	266	4o	NomA <sub>part</sub>	NomE <sub>part</sub>
40.	290	6o	... <i>Bürgermeister</i> ...	... <i>Bürgermeister</i> ...
41.	294	4u	... kommt er in ...	... kommt es in ...
42.	295	14o	Als entscheidender ...	Entscheidender ...
43.	296	12o	E <sub>akk-</sub> - E <sub>gen-</sub> ...	E <sub>akk-</sub> - E <sub>gen-</sub> - E <sub>prd-</sub> ...
44.	297	3o	... E <sub>akk+</sub> ...	... E <sub>sub+</sub> ...
45.	298	7o	... <i>három napig</i> ...	... <i>három hétig</i> ...
46.	298	18o	A <sub>abt</sub> - A <sub>jud</sub> ...	A <sub>eth</sub> - A <sub>abt</sub> - A <sub>jud</sub> ...
47.	303	12o	... Organisationsprinzip, dass in ...	... Organisationsprinzip, das in ...
48.	322	7o	einem Finitum <b>Nebensätze</b> ...	einem subjunktiven Element und einem Finitum <b>Nebensätze</b> ...
49.	322	10u	3. Partizipialkonstruktion ...	4. Partizipialkonstruktion ...
50.	324	5o	... ein potenziell syntaktisches ...	... ein syntaktisches ...
51.	324	6o	... bzw. einer Ausbausatz ...	... bzw. einem Ausbausatz ...
52.	324	7u	Hauptsatzgefüge	Hauptsatzkomplex
53.	344	14o	<b>hogy</b>	<b>a-</b>
54.	396	15o	<i>randalírozó</i> Det	<i>randalírozó</i> Adj
55.	396	7u	... erscheinen Sie ...	... erscheinen sie ...
56.	405	6-7o	Obwohl die pronominalen Distanzformen <i>Sie/maga</i> (-uk), <i>ön(ök)</i> semantisch ebenfalls zu den Partnerpronomina gehören.	Die pronominalen Distanzformen <i>Sie/maga</i> (-uk), <i>ön(ök)</i> gehören semantisch ebenfalls zu den Partnerpronomina.

## Band 2

Nr.	Seite	Zeile	steht	soll stehen
1.	423	19u	Bei den <b>Infinitiv-Aktiv-Verbformen</b> ...	Bei den <b>infiniten Verbformen</b> ...
2.	423	1u	... <i>könyvet</i> ), und ...	... <i>könyvet</i> ) und ... <Komma streichen>
3.	429	31-32o	hat geschlissen ~ geschleißt	ist geschlissen ~ hat geschlissen/geschleißt
4.	437	16u	3.1.3.1	3.1.3.1. <Punkt hinzufügen>
5.	441	19o	<i>ist geschrieben</i>	<i>hat geschrieben</i>
6.	448	17-18u	... <i>durch einen fallenden Stein</i> ...	... <b><i>durch einen fallenden Stein</i></b> ...
7.	448	15-16u	... <i>durch Schimmel</i> ...	... <b><i>durch Schimmel</i></b> ...
8.	470	18o	<i>Sokáig maradtál.</i> (Perf.)	<i>Sokáig maradtál.</i> (Prät.)
9.	470	2u	... sind Vor allem ...	... sind vor allem ...
10.	476	4o	... dass heute ...	... dass heute ...
11.	479	9o	... Verben bilden ...	... Verben bilden ... <1 Leerzeichen löschen>
12.	480	6-7u	... <i>gefallen.</i> (tr.)	... <i>gefallen.</i> (intr.)
13.	482	1u	... entspricht ...	... entspricht ...
14.	504	3o	... Tendenz ist zu beobachten: ...	... Tendenz zu beobachten: ...
15.	522	17-18o	... ständige Interferenzquelle.	... ständige Interferenzquelle dar.
16.	533	10u	... zwei- oder ...	... zwei oder ...
17.	534	9o	<i>Match, -e</i>	<i>Match, -e/-s</i>
18.	534	11o	<i>Meter, 0</i>	<i>Meter, -</i>
19.	534	13o	<i>Break, 0</i>	<i>Break, -s</i>

Nr.	Seite	Zeile	steht	soll stehen
20.	534	14o	törés	mocsár
21.	534	18o	Dschungel, -n	Dschungel, -
22.	534	19u	Halfter, -n	Halfter, -n/-
23.	534	11u	Klunker, -n	Klunker, -/n
24.	535	18o	nyomtatás	nyom
25.	535	18o	lenyomat, nyom	lenyomat
26.	535	19o	Anstand, -e	Anstand, 0
27.	535	7u	der Gang, -e, – járás die Gang, -s – banda, geng	<die ganze Zeile streichen>
28.	536	19o	die Magistrat, -e – önkormányzat	der Magistrat, -e – önkormányzat
29.	536	19o	die Magistrat, -en – kormánytag	der Magistrat, -en – kormánytag (Svájcban)
30.	536	8u	der Tenor, -e – férfi énekhang	der Tenor, -ë – tenor (férfi énekhang)
31.	536	8u	der Tenor, 0 – hangvétel, hangnem	der Tenor, 0 – hangvétel, hangnem
32.	536	7u	der Ton, -e – agyag	der Ton, -e – agyag <Pl. ohne Umlaut>
33.	536	7u	der Ton, 0 – hang	der Ton, -ë – hang <Pl. mit Umlaut>
34.	536	5u	felirat	felirat
35.	537	14o	... fünf gliedrige ...	... fünfgliedrige ...
36.	537	15-19o	der Atlas ... .. ostobaság	der Atlas ... .. ostobaság <alles kursiv>
37.	538	2o	das Kristall, – kristály pohár	das Kristall, 0 – kristályüveg
38.	538	12o	kártyalap	pikk (kártyalap)
39.	538	13o	hangszer	pikoló, kislevele
40.	538	17o	páncél	pajzs, páncél
41.	538	21o	titán	titán (elem)
42.	538	23o	szín	türkiz (szín)
43.	538	22u	kísértet, rém	lidérc
44.	538	14u	menetelés	menet(elés); induló
45.	538	11u	die See, 0 – tenger	die See, -n – tenger
46.	538	4u	szófav	partikula (szófav)
47.	539	4o	szín (kártya)	treff (kártya)
48.	539	7o	szín	zöld szín
49.	539	8o	zöltség	szabad természet
50.	539	10o	teniszbáték	egyeb (teniszbáték)
51.	539	15-16o	Schote, -en	Schote, -n <insgesamt 4x>
52.	539	22u	Etikett, -e	Etikett, -e/-s
53.	539	7u	hasadék, repedés	hasadék, repedés; hasáb
54.	539	5u	kutyafajta	spicc (kutyafajta)
55.	540	2o	Trupp, -e	Trupp, -s
56.	540	4o	Zeh, -e	Zeh, -en
57.	543	8u	... Praktik, Ratschlag, Sammlung ...	... Praktik, Sammlung ...
58.	557	20o	két pohár sör	három pohár sör
59.	557	21o	egy hordó sör – öt hordó sör	egy hordó bor – öt hordó bor
60.	560	6o	szabadidő ruházati cikkek	szabadidő-ruházati cikkek
61.	561	12o	... kellékek (Pl.), fájdalom, ...	... kellékek (Pl.), szülési fájdalmak (Pl.), ...
62.	568	9u	... der Stroh ...	... das Stroh ...
63.	571	18o	... ohne Determinative ...	... ohne Attribut ...
64.	572	9o	... mit Determinativen ...	... mit Attribut ...
65.	572	10-11o	... die mit einem Determinativ stehen ...	... die mit einem Attribut stehen ...
66.	572	12o	... das Determinativ dekliniert ...	... das Attribut dekliniert ...
67.	574	12u	die Steuer des PKW, ...	das Steuer des PKW, ...
68.	588	2u	der in der See schwimmende Junge	der im See schwimmende Junge
69.	594	13u	huszon	huszon-
70.	599	8o	... das Suffix -Odik/-adik ...	... das Suffix -Odik ...
71.	602	3o	<Nom. Pl.> kleinen	keine kleinen

Nr.	Seite	Zeile	steht	soll stehen
72.	602	4o	<Akk. Pl.> <i>kleinen</i>	<i>keine kleinen</i>
73.	602	5o	<Dat. Pl.> <i>kleinen</i>	<i>keinen kleinen</i>
74.	602	6o	<Gen. Pl.> <i>kleinen</i>	<i>keiner kleinen</i>
75.	602	8-9o	<i>einige, etliche, mehrere</i> (sämtliche nur im Plural).	<i>mein, dein, sein</i> usw. (possessive Determinative).
76.	602	17-18o	Weitere Determinative, die diesen Deklinationstyp verlangen (in allen drei Genera): <i>deren, dessen</i> (beide unveränderlich), <i>manch, solch, welch</i> (in unflektierter Form).	Dieser Deklinationstyp ist auch nach dem Nullartikel mit den Prädeterminativen <i>manch, solch, welch</i> , nach den Genitivformen der Pronomina ( <i>deren, dessen</i> ) sowie nach den Determinativen <i>einige, etliche</i> und <i>mehrere</i> (im Pl.) üblich.
77.	603	3o	... Neutrum überwiegen nach ...	... Neutrum überwiegend nach ...
78.	603	17o	Deklinationstyp 1 folgt, ...	Deklinationstyp 3 folgt, ...
79.	604	5-7o	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nach possessiven Determinativen folgen Adjektive im Singular dem Deklinationstyp 2, im Plural dem Deklinationstyp 1: (35) <i>mein kleiner Bruder – meine kleinen Bruder</i></li> </ul>	– <den ganzen Absatz löschen)
80.	604	8o	Nach den Pronomen <i>deren, dessen</i> , die unflektierbar sind, wird ...	Nach den Genitivformen der Pronomina <i>deren, dessen</i> wird ...
81.	604	12-15o	4. Adjektive nach <i>kein</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nach <i>kein</i> folgen Adjektive im Singular dem Deklinationstyp 2, im Plural dem Deklinationstyp 1: (38) <i>kein guter Anfang – keine guten Anfänge</i></li> </ul>	– <den ganzen Absatz löschen)
82.	604	16o	5. Determinative ...	4. Determinative ...
83.	604	18o	tionstyp 3 konjugiert:	tionstyp 3 dekliniert:
84.	604	14u	6. Zahladjektive ...	5. Zahladjektive ...
85.	604	12u	... Deklinationstyp 1 konjugiert:	... Deklinationstyp 1 dekliniert:
86.	606	7o	... <b>jünger älter</b> ...	... <b>jünger/älter</b> ...
87.	606	5u	... <b>einem Jahr.</b>	... <b>einem Jahr).</b>
88.	615	13o	... werden in den folgenden ...	„, wird in den folgenden ...
89.	622	5-6o	... bei der durch das Nomen ...	... bei der das Nomen ...
90.	624	13-14u	... <i>verlangt Chancengleichheit.</i>	... <i>verlangt ∅ Chancengleichheit.</i>
91.	625	10o	... in der Nominalphrase der NA auf:	... in der Nominalphrase kein Artikel auf:
92.	625	11-12o	<i>∅ praktische Ärztin ... ∅ Vorsitzender ∅ általános orvos ... ∅ elnök</i>	<i>√ praktische Ärztin ... √ Vorsitzender √ általános orvos ... √ elnök</i>
93.	628	18o	Ebenfalls artikellose Bezeichnungen ...	Die Bezeichnungen ...
94.	628	18-19o	... werden mit dem NA verwendet:	... werden artikellos verwendet:
95.	628	12-13u	... dass <b>am Bild zwei alte Bäume zu sehen sind.</b>	... dass am Bild zwei alte Bäume zu sehen sind.
96.	630	5o	Funktionsverbgefüge und ...	3.4.2.1.9. Funktionsverbgefüge und ...
97.	630	15o	3.4.2.1.9.	3.4.2.1.10.
98.	630	16u	3.4.2.1.10.	3.4.2.1.11.
99.	656	20u	Er war ...	<b>Er</b> war ...
100.	667	8o	... des Verbs, d.h., die ...	... des Verbs. Die ...

### Band 3

Nr.	Seite	Zeile	steht	soll stehen
1.	946	19o	... Ungarischen Korrigieren ...	... Ungarischen. Korrigieren ... <Punkt!>
2.	953	1o	Der Text	Der Satz
3.	1001	5u	... immer sieht sehr gut.	... immer sehr gut.

Nr.	Seite	Zeile	steht	soll stehen
4.	1033-1046	13o-1o	11 47	10 48 <analog alles dazwischen>
5.	1033	21u	Die _____ und _____	_____ und _____
6.	1034	20u	... kann. Die Kunde ...	... kann. _____ Kunde ...
7.	1037	9o	... Grundherren,	... Grundherren. <Punkt statt Komma>
8.	1037	21o	... am Futter der Mantel ...	... am Futter der Mäntel ...
9.	1037	12u	Von 31. Jänner ...	Vom 31. Jänner ...
10.	1045	10u	... szándékát jelképezi ...	... szándékát jelképezi, ...
11.	1054	21o	... ge-hört ...	... gehört ...
12.	1061	3o	... klopf ...	... klopft ...
13.	1061	4o	Klopft jemand an die Tür.	Klopft jemand an die Tür?
14.	1147	1o	... in den beiden Bänden ...	... in den drei Bänden ...